

TANGGAPAN PEMBACA
TERHADAP NOVEL *AL-AJNICHAH AL-MUTAKASSIRAH*
KARYA JUBRAN KHALIL JUBRAN
(KAJIAN RESEPSI SASTRA)



SKRIPSI

Diajukan untuk Memenuhi sebagian Persyaratan
Guna Melengkapi Gelar Sarjana Sastra Program Studi Sastra Arab
Fakultas Ilmu Budaya
Universitas Sebelas Maret

Disusun oleh

DANI PRASETYO

C1011011

FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS SEBELAS MARET
SURAKARTA
2015

**TANGGAPAN PEMBACA
TERHADAP NOVEL *AL-AJNIHAH AL-MUTAKASSIRAH*
KARYA JUBRĀN KHALĪL JUBRĀN
(KAJIAN RESEPSI SASTRA)**

Disusun Oleh

**DANI PRASETYO
C1011011**

Telah disetujui pembimbing

Pembimbing:

Dr. Eva Farhah, M.A., Ph.D.
NIP. 198209072010122004

Mengetahui,

Kepala Program Studi Sastra Arab

M. Farkhan Mujahidin, S.Ag., M.Ag.
NIP. 197007162005011003

**TANGGAPAN PEMBACA
TERHADAP NOVEL *AL-AJNIHAH AL-MUTAKASSIRAH*
KARYA JUBRĀN KHALĪL JUBRĀN
(KAJIAN RESEPSI SASTRA)**

Disusun Oleh

DANI PRASETYO
C1011011

Telah disetujui oleh Tim Penguji Skripsi
Fakultas Ilmu Budaya Universitas Sebelas Maret Surakarta

Pada Tanggal,

Jabatan	Nama	Tanda Tangan
Ketua	M. Farkhan Mujahidin, S.Ag., M.Ag. NIP. 197007162005011003
Sekretaris	Abdul Malik, S.S., M.Hum. NIP. 198008042014041001
Penguji 1	Dr. Eva Farhah, M.A., Ph.D. NIP. 198209072010122004
Penguji 2	Siti Muslifah, S.S., M.Hum. NIP. 197311032005012001

Dekan
Fakultas Ilmu Budaya
Universitas Sebelas Maret Surakarta

Prof. Drs. Riyadi Santosa, M.Ed., Ph.D.
NIP. 196003281986011001

PERNYATAAN

Nama : Dani Prasetyo

NIM : C1011011

Menyatakan dengan sesungguhnya bahwa skripsi berjudul *Tanggapan Pembaca Terhadap Novel Al-Ajnichah Al-Mutakassirah Karya Jubrān Khalīl Jubrān (Kajian Resepsi Sastra)* adalah betul-betul karya sendiri, bukan plagiat, dan tidak dibuatkan oleh orang lain. Hal-hal yang bukan karya sendiri, dalam skripsi ini diberi tanda *citasi* (kutipan) dan ditunjukkan dalam daftar pustaka.

Apabila di kemudian hari terbukti pernyataan ini tidak benar, maka saya bersedia menerima sanksi akademik berupa pencabutan skripsi dan gelar yang diperoleh dari skripsi tersebut.

Surakarta, 9 Juli 2015

Yang membuat pernyataan

Dani Prasetyo

MOTTO

Man Jadda wajada

'Siapa yang bersungguh-sungguh akan berhasil'

(A.Fuadi)

Do what you can. Use what you have. Start where you are.

(Raline Shah)

Bermimpilah! Hingga Tuhan memeluk mimpi-mimpimu

(Andrea Hirata)

While there is a life, There is a hope

'Dimana ada kehidupan, maka di sana ada sebuah harapan'

(Tio Karmachameleon)

PERSEMBAHAN:

Skripsi ini penulis persembahkan kepada:

- » Ibunda Karsini dan Ayahanda Kasiyo tercinta
- » Saudara-saudara dan keponakan terkasih
- » Paman Daliyo
- » Engkau calon bidadari surgaku serta malaikat-malaikat kecilku
- » Kusembahkan pula untuk anak-anak didikku di pulau tercinta, Pulau Rauki, Distrik Supnin, Kab. Raja Ampat, Papua Barat; dan
- » Almamater tercinta

KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis panjatkan kepada Allah Subchanallahu Wa ta'ala atas berkah, rahmat dan hidayah-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan penulisan skripsi dengan judul *Tanggapan Pembaca Terhadap Novel Al-Ajnichah Al-Mutakassirah Karya Jubrān Khafīl Jubrān (Kajian Resepsi Sastra)*.

Skripsi ini dibuat sebagai salah satu syarat guna memperoleh gelar Sarjana Sastra Program Studi Sastra Arab Fakultas Ilmu Budaya Universitas Sebelas Maret Surakarta. Penulis dalam penelitian ini dari awal hingga selesai, mendapatkan bantuan, motivasi, dukungan, semangat, maupun bimbingan dari banyak pihak yang dirasa sangat membantu kelancaran dalam penyelesaian skripsi ini. Penulis selanjutnya dengan segala kerendahan hati pada kesempatan ini mengucapkan terima kasih kepada:

1. Segenap jajaran pemerintahan bapak Susilo Bambang Yudhoyono yang telah mencetuskan beasiswa Bidik Misi, sehingga dapat memberikan kesempatan kepada ribuan mahasiswa Indonesia yang tidak mampu untuk dapat kuliah.
2. Prof. Drs. Riyadi Santosa, M.Ed., Ph.D., selaku Dekan Fakultas Ilmu Budaya Universitas Sebelas Maret Surakarta, yang telah berkenan memberikan kesempatan kepada peneliti untuk menyelesaikan skripsi ini.
3. M. Farkhan Mujahidin, S.Ag., M.Ag., selaku Kepala Program Studi Sastra Arab Fakultas Ilmu Budaya yang telah memberikan izin, semangat, kemudahan dalam penelitian skripsi ini.

4. Dr. Eva Farhah, M.A., Ph.D., selaku pembimbing skripsi yang senantiasa memberikan arahan, inspirasi, serta penguatan kepada peneliti dengan penuh kesabaran.
5. Siti Muslifah, S.S., M.Hum., selaku Dosen Penguji kedua bagi penulis yang telah memberikan bimbingan, arahan, serta semangat yang luar biasa kepada penulis.
6. Arifudin, Lc., M.A., selaku Pembimbing Akademik yang senantiasa memberikan dorongan dan semangat kepada penulis untuk tetap terus belajar di Program Studi Sastra Arab dari awal hingga akhir.
7. Segenap narasumber yang telah meluangkan waktu dan bersedia memberikan informasi yang penulis butuhkan dalam penulisan skripsi ini.
8. Staf Perpustakaan Pusat Universitas Sebelas Maret Surakarta dan Staf Perpustakaan Fakultas Ilmu Budaya atas pelayanan serta penyediaan buku-buku referensi yang diperlukan dalam penulisan skripsi ini.
9. Bapak dan Ibu dosen Program Studi Sastra Arab Fakultas Ilmu Budaya yang telah banyak memberikan ilmu, inspirasi, dan motivasi kepada penulis selama perkuliahan.
10. Ibunda Karsini dan Ayahanda Kasiyo yang telah merawat dan mendidik penulis dengan segala upaya, kasih sayang dan kesabaran. Terima kasih untuk kesempatan dan izin yang telah diberikan kepada ananda untuk dapat menempuh pendidikan Strata 1. Terima kasih untuk air mata dan do'anya serta keringat usahanya yang diberikan kepada penulis selama ini.

11. Kakak-kakak penulis: Surani, Rochani, Anjani, adik penulis: Nita Anggita, keponakan-keponakan tercinta: Tegar, Kania, Vino, dan Izzan yang senantiasa menghilangkan penat ketika pulang dengan aduan, tangisan, kelucuan, canda dan tawanya.
12. Paman Daliyo tercinta yang selalu bisa menjadi sosok ayah kedua yang bijak bagi penulis. Terima kasih untuk kasih sayang, cinta serta nasehat-nasehatnya. Terima kasih pula karena tidak pernah lupa sedetikpun untuk mendo'akan kesuksesan ananda.
13. Sahabat-sahabatku Oskar Sepuh: Flo, Erma Listianingsih, A.Md., Iam, Intan Ayu Ratnasari, A.Md., Adit, Pipit, Betty Trisnia, A.Md., Yoga, Syaiful Yufiantorais dan kawan-kawan lainnya yang senantiasa meluangkan waktu untuk berbagi keceriaan, motivasi dan pengalamannya.
14. Sahabat-sahabatku RectOke: Bu mandor (Agdani), Cik.e (Razqan), Qori', Hu'um (Putri), Endut (Rahmat), Upeh (Ulfah) yang setia menemani, berjuang bersama dalam duka, canda, tawa bahkan air mata untuk berkomitmen menyelesaikan pendidikan Strata-1 ini.
15. Teman terbaikku Karom (Irsyad Mukarom) dan Juple (Zulfa Hidayat). Teman-teman *mindstream* sastra: Aldo, Agdani, Qori', Dian, Manda, Nadzir, dan Rahmat yang selalu berjuang dari awal dan tetap bertahan walaupun hanya berdelapan dengan penulis, serta teman-teman Qis'ar 2011: Pendi, Ucup, Pak Ali, Bunga, Dila, Sholi, Eka, Cici, Nyonyah Aya', Pak Hasan, Mbak Sri, Mbak Hanik, Mb Umu, Mbak Patimeh, Lilu, Naya,

Faisal, Aa Fadly, Muamar, Iqoh, Fathonah, Rani, Gondring, Hanif, Fatiya, Mbak Astri, Fidha, Bu Titik, Naufal, Mas Ihsan, Mas Dita, Mitha, Ikah, dan Zainul yang selalu mengukir kisah-kisah menakjubkan untuk dapat diingat selama hidup penulis. Adik-adik tingkat 2012-2014: Uul, Aini dkk. dan kakak-kakak tingkat 2010: mak Opik, mb Fita dkk. yang selalu memberi semangat dan melengkapi kisah perjuangan penulis.

16. Mas Hanen Dyawarman dan Mas Aska Wilyandanu yang selalu bersedia menjadi kakak untuk selalu mendengarkan keluhan-keluhan ananda sebagai adiknya.
17. Teman-teman Tim KKN tahun 2015 Pulau Rauki, Distrik Supnin, Kab. Raja Ampat, Papua Barat yang akan selalu berjuang demi anak-anak pulau Rauki dan membesarkan nama pulau Rauki. Perjuangan paling hebat dan berharga dalam hidup penulis adalah pengalaman tinggal di pulau Rauki bersama kalian dan masyarakat pulau Rauki.
18. Para pejuang bahasa: Nur Aini, Nox, Oor, Marlin, Nuril dan para pejuang bahasa lain yang selalu mencintai bahasa dan sastra sejak duduk di bangku kelas dua SMA program bahasa.
19. *Special thanks to*: Tulus, Raisa, dan Boyce Avenue yang lagu-lagunya telah memberikan amunisi semangat mengerjakan skripsi hingga final.
20. Pihak-pihak yang tidak dapat penulis sebutkan satu per satu.

Peneliti menyadari bahwa penulisan dan penelitian skripsi ini masih jauh dari sempurna, untuk itu penulis dengan senang hati menerima kritik dan saran yang membangun dari berbagai pihak. Semoga skripsi ini dapat bermanfaat khususnya bagi mahasiswa Sastra Arab dan bagi pembaca lain pada umumnya.

Surakarta,

Penulis

A. Pedoman Transliterasi Arab-Latin

Transliterasi bahasa Arab ke dalam huruf Latin yang digunakan dalam penelitian ini berpedoman kepada Pedoman Transliterasi Arab-Latin keputusan bersama antara Menteri Agama dan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia Nomor: 158 tahun 1987 dan Nomor: 0543 b/U1987. Tertanggal 10 September 1987 dengan beberapa perubahan.

Perubahan dilakukan mengingat alasan kemudahan penghafalan, dan penguasannya. Penguasaan kaidah tersebut sangat penting mengingat praktek transliterasi akan terganggu, tidak cermat, dan akan menimbulkan kesalahan jika pedomannya tidak benar-benar dikuasai. Pedoman transliterasi Arab-Latin ini dirumuskan dengan lengkap mengingat perannya yang penting untuk pembahasan ini.

Adapun kaidah transliterasi setelah dilakukan perubahan pada penulisan beberapa konsonan, penulisan *ta'ul-marbūthah*, dan penulisan kata sandang yang dilambangkan dengan (ل) adalah sebagai berikut:

A. Penulisan Konsonan (Tabel 1)

No.	Huruf Arab	Nama	Kaidah Keputusan Bersama Menteri Agama-Menteri Pendidikan dan Kebudayaan	Perubahan
1	ا	<i>Alif</i>	Tidak dilambangkan	Tidak dilambangkan
2	ب	<i>bā'</i>	B	B
3	ت	<i>tā'</i>	T	T
4	ث	<i>tsā'</i>	S	Ts

5	ج	<i>Jīm</i>	J	J
6	ح	<i>chā'</i>	H	Ch
7	خ	<i>khā'</i>	Kh	Kh
8	د	<i>Dāl</i>	D	D
9	ذ	<i>Dzāl</i>	Z	Dz
10	ر	<i>rā'</i>	R	R
11	ز	<i>Zai</i>	Z	Z
12	س	<i>Sīn</i>	S	S
13	ش	<i>Syīn</i>	Sy	Sy
14	ص	<i>Shād</i>	S	Sh
15	ض	<i>Dhād</i>	D	Dh
16	ط	<i>thā'</i>	T	Th
17	ظ	<i>dzā'</i>	Z	Zh
18	ع	<i>'ain</i>	‘	‘
19	غ	<i>Ghain</i>	G	Gh
20	ف	<i>fā'</i>	F	F
21	ق	<i>Qāf</i>	Q	Q
22	ك	<i>Kāf</i>	K	K
23	ل	<i>Lām</i>	L	L
24	م	<i>mīm</i>	M	M
25	ن	<i>Nūn</i>	N	N
26	و	<i>Wau</i>	W	W
27	هـ	<i>hā'</i>	H	H
28	ء	<i>Hamzah</i>	ء	‘ jika di tengah dan di akhir

B. Penulisan Vokal

1. Penulisan vokal tunggal (Tabel 2)

No.	Tanda	Nama	Huruf Latin	Nama
1.	ـَ	<i>Fatchah</i>	<i>A</i>	<i>A</i>
2.	ـِ	<i>Kasrah</i>	<i>I</i>	<i>I</i>
3.	ـُ	<i>Dhammah</i>	<i>U</i>	<i>U</i>

Contoh:

كُتِبَ : *kataba* حَسِبَ : *chasiba* كُتِبَ : *kutiba*

2. Penulisan vocal rangkap (Tabel 3)

No.	Huruf/Harakat	Nama	Huruf Latin	Nama
1.	ـَيَ	<i>fatchah/yā'</i>	<i>Ai</i>	a dan i
2.	ـَوَ	<i>fatchah/wau</i>	<i>Au</i>	a dan u

Contoh:

كَيْفَ : *kaifa* حَوْلَ : *chaula*

3. Penulisan *Mad* (Tanda Panjang) (Tabel 4)

No.	Harakat/Charf	Nama	Huruf/Tanda	Nama
1.	ـَا	<i>fatchah/alif atau yā</i>	<i>ā</i>	a bergaris atas
2.	ـِي	<i>kasrah/yā</i>	<i>ī</i>	i bergaris atas
3.	ـُو	<i>dhammah/wau</i>	<i>ū</i>	u bergaris atas

Contoh:

قَالَ : *qāla*

قِيلَ : *qīla*

رَمَى : *ramā*

يَقُولُ : *yaqūlu*

A. Penulisan *Tā'ul-Marbutah*

- 1) Rumusan MA-MPK adalah kalau pada suatu kata akhir katanya *tā'ul marbūthah* diikuti oleh kata yang menggunakan kata sandang al, serta bacaan kedua kata itu terpisah maka *tā'ul-marbūthah* itu ditransliterasikan dengan ha (h)
- 2) Perubahannya adalah *Tā'ul-Marbutah* berharakat *fatchah*, *kasrah*, atau *dhammah* dan pelafalannya dilanjutkan dengan kata selanjutnya transliterasinya dengan *t*, sedangkan *tā'ul-marbūthah* sukun/mati transliterasinya dengan *h*, contoh:

الْمَدِينَةُ الْمُنَوَّرَةُ : *Al-madīnah Al-Munawwarah* atau *Al-Madīnatul-Munawwarah*

طَلْحَةَ : *Thalchah*

B. *Syaddah*

Syaddah yang dalam bahasa Arab dilambangkan dengan sebuah tanda () transliterasinya adalah dengan mendobelkan huruf yang bersyaddah tersebut, contohnya adalah:

رَبَّنَا : *rabbānā*

الرُّوحُ : *a'r-rūch*

سَيِّدَةٌ : *sayyidah*

C. Penulisan *Ma'rifah* (ال)

1) Rumusan Menteri Agama-Menteri Pendidikan dan Kebudayaan adalah sebagai berikut:

- a) Kata sandang yang diikuti oleh huruf syamsiyyah ditransliterasikan sesuai bunyinya, yaitu huruf i diganti dengan huruf yang sama dengan huruf yang langsung mengikuti kata sandang itu.
- b) Kata sandang yang diikuti oleh huruf *qamariyyah* ditransliterasikan sesuai dengan aturan yang digariskan di depan dan sesuai pula dengan bunyinya.
- c) Baik diikuti huruf syamsiyyah maupun huruf *qamariyyah*, kata sandang ditulis terpisah dari kata yang mengikuti dan dihubungkan dengan tanda sambung/hubung, contohnya adalah:

الرَّجُلُ : *ar-rajulu*
السَّيِّدَةُ : *as-sayyidatu*
القَلَمُ : *al-qalamu*
الْجَلَالُ : *al-jalālu*

2) Perubahannya adalah sebagai berikut:

- a) Jika dihubungkan dengan kata berhuruf awal *qamariyyah* ditulis *al-* dan ditulis *l-* apabila di tengah kalimat, contohnya adalah:

القَلَمُ الْجَدِيدُ : *al-qalamul-jadīdu*
الْمَدِينَةُ الْمُنَوَّرَةُ : *Al-Madinatul-Munawwarah*

- b) Jika dihubungkan dengan kata yang berhuruf awal *syamsiyyah*, penanda *ma'rifah*-nya tidak ditulis, huruf *syamsiyyah*-nya ditulis rangkap dua dan sebelumnya diberikan apostrof, contohnya adalah:

الرَّجُلُ : a'r-rajulu
 السَّيِّدَةُ : a's-sayyidatu

D. Penulisan Kata

Setiap kata baik *ism*, *fi'il*, dan *charf* ditulis terpisah. Untuk kata-kata yang dalam bahasa Arab lazim dirangkaikan dengan kata lainnya, transliterasinya mengikuti kelaziman yang ada dalam bahasa Arab. Untuk *charf wa* dan *fa* pentransliterasiannya dapat dipisahkan. Contohnya adalah sebagai berikut:

وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ : wa innā'l-Lāhi lahuwa khairu'r-rāziqīn

فَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ : fa aful-kaila wal-mīzān

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ : bismi 'l-Lāhi 'r-Rachmāni 'r-Rachīm

إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ : innā li'Lāhi wa innā ilaihi rāji'ūn

E. Huruf Kapital

Meskipun dalam bahasa Arab tidak digunakan huruf kapital, akan tetapi dalam transliterasinya digunakan huruf kapital sesuai ketentuan Ejaan Yang Disempurnakan (EYD) dalam bahasa Indonesia. Contohnya adalah sebagai berikut:

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ : Wa mā Muchammadun Illā rasūlun

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ : Al-Chamdu li'l-Lāhi rabbil-'ālamīn

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ : Syahru Ramadhāna'l-ladzi unzila fihi'l-Qur'an

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	i
HALAMAN PERSETUJUAN	ii
HALAMAN PENGESAHAN.....	iii
HALAMAN PERNYATAAN	iv
HALAMAN MOTTO	v
HALAMAN PERSEMBAHAN	vi
KATA PENGANTAR	vii
PEDOMAN TRANSLITERASI ARAB-LATIN.....	xii
DAFTAR ISI.....	xviii
DAFTAR BAGAN DAN TABEL.....	xxi
DAFTAR SINGKATAN.....	xxii
DAFTAR ISTILAH.....	xxiii
ABSTRAK	xxiv
ABSTRACT.....	xxv
AL-MULAKHKHASH	xxvi
BAB II PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang Masalah.....	1
B. Rumusan Masalah	9
C. Tujuan Penelitian	10
D. Manfaat Penelitian	10
E. Tinjauan Pustaka	11
F. Pembatasan Masalah	14

G.	Landasan Teori.....	14
1.	Struktural Farhūd.....	15
2.	Resepsi Sastra	18
H.	Obyek Penelitian	21
1.	Data	21
2.	Sumber Data.....	21
I.	Teknik Pengumpulan Data.....	22
J.	Teknik Analisis Data.....	22
K.	Metode Penelitian.....	24
L.	Sistematika Penyajian	25
BAB II	STRUKTURAL FARHŪD	28
A.	Cerita atau peristiwa [<i>al-Chikāyah</i>] الحكاية	28
B.	Penokohan [<i>asy-Syakhshiyah</i>] الشخصية	65
C.	Alur [<i>al-Chabkah</i>] الحبكة	97
D.	Latar waktu dan tempat [<i>az-Zamān wal-Makān</i>] الزمان والمكان	105
E.	Gagasan [<i>al-Fikrah</i>] الفكرة	120
BAB III	RESEPSI SASTRA	125
A.	Tanggapan Pembaca Kritikus	125
B.	Tanggapan Pembaca Penerjemah.....	130
C.	Tanggapan Pembaca Peneliti	145
1.	Prinsip, Dasar, dan Tujuan Pernikahan	147
2.	Hak dan Kewajiban Suami-Istri	171
3.	Membina Keluarga Bahagia	194

BAB IV	PENUTUP	212
	A. Kesimpulan	212
	B. Saran.....	215
DAFTAR PUSTAKA	218
LAMPIRAN	221

DAFTAR BAGAN DAN TABEL

DAFTAR TABEL

Tabel 1	Penulisan Konsonan	xii
Tabel 2	Penulisan Vokal Tunggal	xiv
Tabel 3	Penulisan Vokal Rangkap	xiv
Tabel 4	Penulisan Mad	xiv

DAFTAR SINGKATAN

KBBI	: Kamus Besar Bahasa Indonesia
KTBI	: Kamus Tesaurus Bahasa Indonesia
TSu	: Teks Sumber
BSu	: Bahasa Sumber
BSa	: Bahasa Sasaran
Depag	: Departemen Agama
R.I	: Republik Indonesia
HR	: Hadis Riwayat
Qs.	: Qur'an Surat
Jw	: Jawa
Ark	: Arkais
Ar	: Arab
Cn	: Cina
Kl	: Klasik
KKN	: Kuliah Kerja Nyata
A.Md	: Ahli Madya
Kab.	: Kabupaten
H	: Hijriyah
Dkk.	: Dan kawan-kawan

DAFTAR ISTILAH

- Mahjār** : Sastrawan perantauan
- Masterpiece** : Karya besar atau karya agung
- Ghalib** : Nama marga untuk orang Kristen yang memiliki kekerabatan dengan pendeta.
- Karamy / karamah** : Nama marga seorang bangsawan di Lebanon, yang memiliki arti mulia.
- Isytarut** : Nama dewi cinta dan keindahan dalam agama Hindu.
- Haziran** : Bulan Juni.
- Tasybīh** : Penyerupaan dalam dalam bahasa Arab, tasybīh masuk dalam kajian ilmu balaghah. Adapun dalam bahasa Indonesia masuk ke dalam kajian majas.
- Fi'il Majhūl** : Kata kerja dalam bahasa Arab yang tidak menyertakan pelakunya. Adapun dalam bahasa Indonesia dikenal dengan kata kerja pasif.
- Balagī / balaghah** : Disiplin ilmu yang mempelajari keindahan-keindahan bahasa dalam bahasa atau sastra Arab.
- Sharfi / sharaf** : Disiplin ilmu yang mempelajari perubahan kata dalam bahasa Arab.

ABSTRAK

Dani Prasetyo. NIM C1011011. 2015. *Tanggapan Pembaca Terhadap Novel al-Ajnichah al-Mutakassirah Karya Jubrān Khafīl Jubrān (Kajian Resepsi Sastra)*. Skripsi Program Studi Sastra Arab Fakultas Ilmu Budaya Universitas Sebelas Maret Surakarta.

Penelitian ini membahas: (1) Bagaimana struktur novel *al-Ajnichah al-Mutakassirah* karya *Jubrān Khafīl Jubrān* berdasarkan teori struktural Farhūd? (2) Bagaimana tradisi perjodohan dan pernikahan dalam novel *al-Ajnichah al-Mutakassirah*? (3) Bagaimana tanggapan pembaca kritikus dan pembaca penerjemah terhadap eksistensi novel dan bagaimana tanggapan pembaca peneliti terhadap tradisi perjodohan dan pernikahan dalam novel *al-Ajnichah al-Mutakassirah*?

Tujuan penelitian ini adalah (1) Mendeskripsikan struktur novel *al-Ajnichah al-Mutakassirah* karya *Jubrān Khafīl Jubrān* berdasarkan teori struktural Farhūd, (2) Mendeskripsikan tradisi perjodohan dan pernikahan dalam novel *al-Ajnichah al-Mutakassirah*, (3) Mendeskripsikan tentang tanggapan pembaca terhadap problem perjodohan dan pernikahan dalam novel *al-Ajnichah al-Mutakassirah*.

Metode penelitian yang digunakan adalah penelitian resepsi lewat kritik sastra. Tanggapan berupa kritik ataupun pendapat terhadap fenomena-fenomena yang ada dalam karya sastra. Sumber data dalam penelitian ini adalah novel *al-Ajnichah al-Mutakassirah* karya *Jubrān Khafīl Jubrān* berbentuk bibliografi dari Alexandria yang diterbitkan pada tahun 1912. Objek kajian pada penelitian ini yakni objek material berupa novel *al-Ajnichah al-Mutakassirah* karya *Jubrān Khafīl Jubrān* dan objek formal dari penelitian ini berupa unsur intrinsik dan kritik sastra sebagai bentuk tanggapan pembaca. Teknik pengumpulan data dilakukan dengan teknik pustaka, yakni menggunakan sumber tertulis untuk untuk memperoleh data. Teknik analisis data dengan menggunakan resepsi sastra.

Berdasarkan hasil penelitian ini dapat disimpulkan beberapa hal sebagai berikut: *Pertama*, unsur-unsur intrinsik dalam karya sastra merupakan satu kesatuan yang membentuk keutuhan sebuah karya sastra. *Kedua*, sebuah karya sastra merupakan cermin kebudayaan yang berkembang pada masa karya sastra tersebut lahir. *Ketiga*, problem tentang perjodohan dan pernikahan di dalam sebuah masyarakat yang berbudaya, maka hal ini akan terus menuai pro dan kontra yang melahirkan berbagai pendapat mengenai hal tersebut.

Kata kunci: Tanggapan pembaca, novel *al-Ajnichah al-Mutakassirah*, *Jubrān Khafīl Jubrān*, perjodohan dan pernikahan.

ABSTRACT

Dani Prasetyo. NIM C1011011. 2015. *The Responses Readers to The Novel al-Ajnichah al-Mutakassirah by Jubrān Khafīl Jubrān (the study of Literary Reception)*. Thesis of Cultural Studies Arabic Literature Sebelas Maret University Surakarta.

This research will discuss about: (1) How the structure of the novel *al-Ajnichah al-Mutakassirah* by Jubrān Khafīl Jubrān based on the theory of structural Farhūd? (2) How the tradition of matchmaking and marriage in the novel *al-Ajnichah al-Mutakassirah* by Jubrān Khafīl Jubrān? (3) How are responses of reader, that is reader of reasearcher about the tradition of matchmaking and marriage in the novel *al-Ajnichah al-Mutakassirah* by Jubrān Khafīl Jubrān?

The purpose of this research is to: (1) Describe the structure of the novel *al-Ajnichah al-Mutakassirah* by Jubrān Khafīl Jubrān based on the theory structural Farhūd, (2) Describe the tradition of matchmaking and marriage in the novel *al-Ajnichah al-Mutakassirah* by Jubrān Khafīl Jubrān, (3) Describe the responses readers about the problematic of matchmaking and marriage in the novel *al-Ajnichah al-Mutakassirah* by Jubrān Khafīl Jubrān.

Methodology used in this research is the research reception by literary criticism. Responses the form of opinions or criticisms against phenomena that exist in literary works. Data source is novel *al-Ajnichah al-Mutakassirah* by Jubrān Khafīl Jubrān shaped bibliography of Alexandria which was published in 1912.

The object of study in this is researched the material object in the form of the novel *al-Ajnichah al-Mutakassirah* by and formal object of intrinsic elements and literary criticism as a form of response to the reader. Engineering data collection is performed with the Engineering Library, the use of written sources to use to obtain data. Data analysis technique of using the literary reception.

From the results of this research can be summed up in the following points: *first*, the intrinsic elements in a literary work is a single entity which forms the integrity of a literary work. *Second*, a work of literature is a mirror of culture that developed during the period in which the literature is born. *Third*, the problematic about matchmaking and marriage in a civilized society, then this will continue to reap the pros and cons that spawned a variety of opinions about it.

Keywords: Responses readers, the novel *al-Ajnichah al-Mutakassirah*, Jubrān Khafīl Jubrān, matchmaking and marriage.

الملخص

داني براستيا. C1011011. 2015. ردود القارئ في الرواية الأجنحة المتكسرة لجبران خليل جبران (دراسة الإستقبال في الأعمال الأدبية). البحث: قسم الأدب العربي كلية العلوم الثقافية جامعة سبلاس مارس سوراكرتا.

يبحث هذا البحث عن المسألة التي ثبتت صاغته على ثلاثة فصول: الأول، كيف كان تركيب الرواية الأجنحة المتكسرة مؤسساً على نظرية تركيب فرحود؟ الثاني، كيف تقليد القران والزواج في الرواية الأجنحة المتكسرة لجبران خليل جبران؟ الثالث، كيف تكون استجابة القارئ الناقد والقارئ المترجم على وجود الرواية واستجاب القارئ الباحث على تقليد القران والزواج في المذكور فيها؟

والهدف من هذا البحث هو: الأول، وصف تركيب الرواية الأجنحة المتكسرة لجبران خليل جبران على نظرية تركيب فرحود. الثاني، وصف تقليد القران والزواج في الرواية الأجنحة المتكسرة لجبران خليل جبران. الثالث، وصف موقف القارئ من اشالية: القران والزواج في الرواية الأجنحة المتكسرة لجبران خليل جبران.

المنهج المستخدم في هذا البحث هو منهج الإستقبال بالنقد الأدبي. الإستجابة هي النقد أو الرأي على ظواهر في الأعمال في الأدبية. والمصدر الأساسي للبيانات في هذا البحث هو الرواية الأجنحة المتكسرة لجبران خليل جبران على شكل البليوغرافيا من الإسكندرية نشرت في سنة ١٩١٢. أما الموضوع المادي من هذا البحث فهو الرواية الأجنحة المتكسرة لجبران خليل جبران وأما الموضوع الرسم فهو العناصر الدخلية والنقد الأدبي بوصفها ردود قارئ. تم جمع البيانات باستخدام الطريقة المكتبية، يعني المصادر المكتوبة لنيل البيانات. وأما طريقة تحليل البيانات فهي باستخدام نظرية الإستقبال الأدبي.

يصلح تقديم النتائج في هذا البحث في نقاط الخلاصة الآنية: الأول، أن العناصر الدخلية الأعمال الأدبية هي وحدة تكون سمولية الأعمال الأدبية. الثاني، أن الأعمال الأدبية هي مرآة الثقافة المنطورة جانبي خلال الفترة التي ولد فيها الأدب. الثالث، أن إشكالية القران والزواج من مجتمع متحضر، سوف تواصل جني الإيجابيات والسلبيات التي ولدت مجموعة متنوعة من الآراء حول هذا الموضوع.

الكلمات الرئيسية: ردود قارئ، الرواية الأجنحة المتكسرة، جبران خليل جبران، القران والزواج.